



Allgemeine Geschäftsbedingungen der Notifizierten Stelle (NB 2522) /

General Terms and Conditions of the Notified Body (NB 2522)

1 Allgemeines / General

- 1.1 Der Auftraggeber erkennt die zum Zeitpunkt der Auftragserteilung jeweils gültige Zertifizierungsordnung, die Geschäftsbedingungen sowie die jeweils gültigen Preislisten an. /
The client acknowledges the certification regulations valid at the time the order is placed, the terms and conditions and the price lists valid at the time.

2 Durchführung des Auftrages / Execution of the order:

- 2.1 Die von STC angenommenen Aufträge werden nach den Regeln der Notifizierten Stelle STC durchgeführt. /
Orders accepted by STC are carried out in accordance with the rules of the STC Notified Body.
- 2.2 Der Umfang der Arbeiten wird bei der Erteilung des Auftrages schriftlich festgelegt. Ergeben sich bei der ordnungsgemäßen Durchführung des Auftrages Änderungen oder Erweiterungen des festgelegten Auftragsumfanges, sind diese vorab zusätzlich und schriftlich zu vereinbaren. Der Auftraggeber hat in diesem Fall das Recht, vom Vertrag zurückzutreten, falls ihm ein Festhalten am Vertrag im Hinblick auf die Änderungen oder Erweiterungen nicht mehr zugemutet werden kann. Der Auftraggeber hat jedoch gemäß § 649 BGB die vereinbarte Vergütung zu bezahlen. /
The scope of the work shall be specified in writing when the order is placed. If changes or extensions to the specified scope of work arise during the proper execution of the order, these must be additionally agreed in writing in advance. In this case, the client has the right to withdraw from the contract if it can no longer be reasonably expected to adhere to the contract with regard to the changes or extensions. However, the client must pay the agreed remuneration in accordance with § 649 BGB.
- 2.3 Nebenabreden, Zusagen und sonstige Erklärungen der Mitarbeiter von STC sind nur dann bindend, wenn sie ausdrücklich schriftlich bestätigt werden. Dies gilt auch für Abänderungen dieser Klausel. /
Collateral agreements, promises and other declarations by STC employees are only binding if they are expressly confirmed in writing. This also applies to amendments to this clause.

3 Fristen, Verzug, Unmöglichkeit / Deadlines, default, impossibility

- 3.1 Die angegebene Bearbeitungsdauer ist unverbindlich, es sei denn, deren Verbindlichkeit ist ausdrücklich schriftlich vereinbart. /
The specified processing time is non-binding unless its binding nature has been expressly agreed in writing.
- 3.2 Sofern STC einen verbindlich zugesagten Termin zur Fertigstellung aus Gründen, die sie zu vertreten hat, überschreitet und dadurch in Verzug gerät, ist der Auftraggeber berechtigt, soweit er wegen des Verzuges einen Schaden erlitten hat, eine Verzugsentschädigung für jede vollendete Woche Verzug von 1% des aufgrund dieses Verzuges rückständigen Auftragswertes bis zu insgesamt höchstens 25% des aufgrund dieses Verzuges rückständigen Auftragswertes geltend zu machen. Weitergehende Schadenersatzansprüche, insbesondere auch solche wegen entfernterer Schäden, sind ausgeschlossen. /
If STC exceeds a bindingly agreed deadline for completion for reasons for which it is responsible and thereby falls into arrears, the customer shall be entitled, insofar as it has suffered damage due to the delay, to claim compensation for delay for each completed week of delay of 1% of the order value in arrears due to this delay up to a maximum total of 25% of the order value in arrears due to this delay. Further claims for damages, in particular, claims for more remote damages are excluded.



Allgemeine Geschäftsbedingungen der Notifizierten Stelle (NB 2522) /

General Terms and Conditions of the Notified Body (NB 2522)

- 3.3 Setzt der Auftraggeber STC während deren Verzug eine angemessene Nachfrist und lässt STC diese Frist aus von ihr zu vertretenden Gründen verstreichen oder wird die Leistung aus einem von ihr zu vertretenden Grund unmöglich, ist der Auftraggeber berechtigt, vom Vertrag zurückzutreten. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen; Schadenersatzansprüche wegen Nichterfüllung kann der Auftraggeber nur dann geltend machen, wenn der Schaden auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit beruht. /

If the customer sets STC a reasonable grace period during its delay and STC allows this period to elapse for reasons for which it is responsible or if performance becomes impossible for a reason for which it is responsible, the customer shall be entitled to withdraw from the contract. Further claims are excluded; the customer may only assert claims for damages due to non-performance if the damage is due to intent or gross negligence.

4 Gewährleistung, Haftung / Warranty, liability:

- 4.1 Die Gewährleistung von STC umfasst nur die ihr gemäß Nr. 2.1 ausdrücklich in Auftrag gegebenen Leistungen. Eine Gewähr für die Ordnungsmäßigkeit und das Funktionieren der betreffenden Gesamtanlage, zu der die begutachteten oder geprüften Teile gehören, wird damit nicht übernommen, insbesondere keine Verantwortung für Konstruktion, Materialauswahl und Bau der untersuchten Anlagen, soweit diese Fragen nicht ausdrücklich Gegenstand des Auftrages sind. Auch in letzterem Fall wird die Gewährleistungspflicht und die rechtliche Verantwortung des Herstellers weder eingeschränkt noch übernommen. /

STC's warranty only covers the services expressly commissioned in accordance with No. 2.1. A guarantee for the correctness and functioning of the entire system in question, to which the inspected or tested parts belong, is not assumed, in particular no responsibility for the design, choice of materials and construction of the inspected systems, unless these issues are expressly the subject of the order. Even in the latter case, the manufacturer's warranty obligation and legal responsibility are neither limited nor assumed.

- 4.2 Die Gewährleistungspflicht ist beschränkt auf die Nachbesserung eines Fehlers oder Mangels innerhalb einer angemessenen Frist. Erfolgt die Nachbesserung nicht, nicht rechtzeitig oder unzureichend, ist der Auftraggeber zur Minderung berechtigt. /

The warranty obligation is limited to the rectification of an error or defect within a reasonable period of time. If the rectification is not carried out, not carried out on time or insufficiently, the client is entitled to a reduction.

- 4.3 Beruht der Fehler oder Mangel auf einem von STC zu vertretenden Umstand, so haftet sie für einen dem Auftraggeber hieraus entstehenden Schaden nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen und je Auftrag nur bis zu einem Betrag von maximal 1.000.000,00 EURO. /

If the error or defect is due to a circumstance for which STC is responsible, STC shall only be liable for any damage incurred by the customer as a result within the scope of the statutory provisions and only up to a maximum amount of EUR 1,000,000.00 per order.

- 4.4 Für Aufwendungsersatzansprüche gem. §§ 633 Abs.2, Satz 2 i.V.m. 476 a BGB gelten die gleichen Beschränkungen wie in Nr. 4.3. /

The same restrictions as in No. 4.3 apply to claims for reimbursement of expenses in accordance with §§ 633 Para. 2, Sentence 2 in conjunction with 476 a BGB.

- 4.5 Die Haftungsbeschränkungen der Nummern 4.3 und 4.4 gelten auch im Hinblick auf die persönliche Haftung der Mitarbeiter der STC. /

The limitations of liability in sections 4.3 and 4.4 also apply with regard to the personal liability of STC's employees.



Allgemeine Geschäftsbedingungen der Notifizierten Stelle (NB 2522) /

General Terms and Conditions of the Notified Body (NB 2522)

5 Ausschluss weitergehender Haftung und Ansprüche / Exclusion of any further liability and claims

- 5.1 Alle weiteren Ansprüche des Auftraggebers für unmittelbare und mittelbare Schäden – gleich aus welchem Rechtsgrund – insbesondere Ansprüche auf Schadenersatz wegen positiver Vertragsverletzung oder aus unerlaubter Handlung und auf Ersatz von Schäden, die nicht an dem Auftragsgegenstand selbst entstanden sind, sind ausgeschlossen, soweit sie über die in Nr. 3.2, 3.3, 4.2 bis 4.5 von STC übernommene Haftung und Gewährleistung hinausgehen, es sei denn, es wird in Fällen des Vorsatzes oder der groben Fahrlässigkeit zwingend gehaftet. Dies gilt auch im Hinblick auf die persönliche Haftung der Mitarbeiter von STC. /

All further claims of the customer for direct and indirect damage - irrespective of the legal grounds - in particular claims for damages due to positive breach of contract or tort and for compensation for damage that has not occurred to the object of the order itself, are excluded insofar as they go beyond the liability and warranty assumed by STC in Nos. 3.2, 3.3, 4.2 to 4.5, unless liability is mandatory in cases of intent or gross negligence. This also applies with regard to the personal liability of STC's employees.

- 5.2 Der Auftraggeber verpflichtet sich, STC von Schadenersatzforderungen jeglicher Art freizustellen, die Dritte aufgrund einer Verletzung der STC-Geschäftsbedingungen durch den Auftraggeber gegen STC geltend machen. /

The customer undertakes to indemnify STC against claims for damages of any kind asserted by third parties against STC due to a breach of the STC terms and conditions by the customer.

6 Zahlungsbedingungen und Preise / Terms of payment and prices

- 6.1 Soweit nicht ausdrücklich schriftlich etwas anderes vereinbart ist, gilt für die Berechnung der Leistungen die STC-Preisliste. Maßgeblich ist grundsätzlich die zum Zeitpunkt des Auftrages gültige Preisliste. /
Unless expressly agreed otherwise in writing, the STC price list shall apply to the invoicing of services. The price list valid at the time of the order shall always apply.

- 6.2 Kostenvorschüsse können verlangt werden und / oder Teilrechnungen entsprechend den bereits erbrachten Leistungen können gestellt werden. /

Advances on costs may be requested and/or partial invoices may be issued in accordance with the services already rendered.

- 6.3 Die Entgelte sind sofort nach Rechnungserhalt zur Zahlung fällig. /
The fees are due for payment immediately upon receipt of the invoice.

- 6.4 Die Umsatzsteuer wird in ihrer zum Zeitpunkt der (Teil-)Rechnungsstellung gültigen Höhe zusätzlich zu den Preisen erhoben und gesondert ausgewiesen. /

VAT shall be charged at the rate applicable at the time of (partial) invoicing in addition to the prices and shall be shown separately.

- 6.5 Beanstandungen an Rechnungen sind sofort nach Erhalt der Rechnung schriftlich begründet mitzuteilen. /

Complaints about invoices must be made in writing immediately upon receipt of the invoice, stating the reasons for the complaint



**Allgemeine Geschäftsbedingungen der Notifizierten
Stelle (NB 2522) /**
***General Terms and Conditions of the Notified Body
(NB 2522)***

7 Geheimhaltung, Urheberrecht, Datenschutz / Confidentiality, copyright, data protection

- 7.1 Von schriftlichen Unterlagen, die zur Einsicht überlassen und die für die Durchführung des Auftrages von Bedeutung sind, darf STC Abschriften zu ihren Akten nehmen. /
STC may keep copies of written documents that are made available for inspection and that are important for the execution of the order in its files.
- 7.2 STC behält sich die Urheberrechte an den von ihnen erstellten Berichten, Zertifizierungen, Gutachten vor. /
STC reserves the copyrights to the reports, certifications and expert opinions it produces.
- 7.3 STC und ihre Mitarbeiter dürfen Geschäfts- und Betriebsverhältnisse, die bei der Ausübung der Tätigkeit zur Kenntnis gelangen, nicht unbefugt offenbaren und verwerten. /
STC and its employees may not disclose and exploit business and operating relationships that come to their knowledge in the course of their work without authorization.

8 Gerichtsstand, Erfüllungsort, anzuwendendes Recht /
Place of jurisdiction, place of performance, applicable law

- 8.1 Soweit nicht gesetzliche Bestimmungen eine Vereinbarung ausschließen, ist für beide Vertragsteile Gerichtsstand Landshut/Niederbayern, insbesondere für die Geltendmachung von Ansprüchen und Mahnverfahren. /
Unless statutory provisions exclude an agreement, the place of jurisdiction for both parties to the contract shall be Landshut / Lower Bavaria, in particular for the assertion of claims and dunning procedures.
- 8.2 Erfüllungsort für alle sich aus diesem Vertrag ergebenden Verbindlichkeiten ist Frontenhausen. /
The place of performance for all obligations arising from this contract is Frontenhausen.
- 8.3 Das Vertragsverhältnis und sämtliche Rechtsbeziehungen hieraus unterliegen ausschließlich dem zwischen inländischen Vertragspartnern geltenden Recht der Bundesrepublik Deutschland unter Ausschluss des Einheitlichen Kaufgesetzes. /
The contractual relationship and all legal relationships arising therefrom shall be governed exclusively by the law of the Federal Republic of Germany applicable between domestic contracting parties to the exclusion of the Uniform Law on the International Sale of Goods.

9 Geltungsbereich / Area of validity

- 9.1 Diese Geschäftsbedingungen gelten gegenüber Kaufleuten i.S. v. § 24 AGB sowie allen juristischen Personen des öffentlichen Rechts und öffentlich-rechtlichen Sondervermögen, soweit nichts Abweichendes ausdrücklich bestimmt ist. /
These terms and conditions apply to merchants within the meaning of § 24 of the General Terms and Conditions as well as all legal entities under public law and special funds under public law, unless otherwise expressly stipulated.